

OLÁ KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão

Vol. 18, Nº 1 Edição de Verão/Outono de 2009

こんにちは神奈川県

検索

【URL】 http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/hello_kanagawa_por.html

－「こんにちは神奈川県」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です－

- Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros -

地上デジタルテレビ放送を見るための準備について Você está pronto para receber transmissões de tel evisão digital terrestres?

地上テレビ放送は、2011年7月24日までにアナログ放送からデジタル放送に移ります。従来のアナログテレビをお使いの方は、そのままではテレビ放送を見ることができなくなります。

デジタル放送を見るためには、UHFアンテナの設置、デジタルチューナーの取付、地上デジタル放送対応テレビへの買替などが必要です。

【日本語での問い合わせ】

県電機商業組合デジタル110番

電話：0570-01-0186 (平日9時～17時)

総務省 地上デジタルテレビジョン放送受信相談センター

電話：0570-07-0101 (又は03-4334-1111)

(平日：9時～21時 土・日曜日、祝日：9時～18時)

県広報県民課 電話：045-210-3666

A transmissão de televisão terrestre passará de transmissão analógica para digital em 24 de julho de 2011. Não conseguirá assistir programas de TV na televisão analógica convencional. Para receber a transmissão de televisão digital, será necessário instalar uma antena UHF e um sintonizador digital terrestre ou adquirir uma televisão pronta para DTV (Digital TV, televisão digital).

【Informações em japonês】

“Digital 110”, Associação de Lojas de Aparelhos Elétricos de Kanagawa

Tel: 0570-01-0186 (segunda a sexta-feira, das 9h às 17h)

Centro de Orientação para Transmissão de Televisão Digital Terrestre, Ministério de Assuntos Internos e Comunicações

Tel: 0570-07-0101 (ou 03-4334-1111) (segunda a sexta-feira, das 9h às 21h; sábados, domingos e feriados nacionais, das 9h às 18h)

Divisão de Relações Públicas e Assuntos do Cidadão, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-3666

多重債務に関する相談窓口のご案内 Serviços de assessoria disponíveis sobre dívidas diversas

かながわ中央消費生活センターでは、消費者ローン等いくつかの金融機関から借金をして返済が困難となっている方に相談内容に適した法律の専門機関を案内しています。債務整理や家計管理の専門家が生活の立直しについて助言します。

電話は日本語の分かる方と一緒にお願いします。

● 多重債務サポートダイヤル

電話：045-312-1881 / 相談日時：月曜～金曜 13時～16時 (祝日を除く)

● 多重債務者生活支援相談

電話：045-312-1881 ※面接相談は予約が必要です。 / 相談、相談受付日時：水曜～金曜 16時～20時 (土曜・日曜・祝日 12時～16時)

【日本語での問い合わせ】

県消費生活課 電話：045-312-1881

O Centro de Orientação ao Consumidor de Kanagawa apresenta as agências profissionais que fornecem consultoria legal às pessoas que têm problemas com diversas dívidas com instituições financeiras, como empresas de empréstimos a consumidores, e não são capazes de pagá-las. Especialistas em ajustes de dívidas ou gestão de orçamento familiar dão conselhos sobre como reconstruir a vida.

Ligue para o telefone abaixo com uma pessoa que fale japonês.

● Telefone de suporte para devedores diversos

Tel: 045-312-1881

Dias e horários: segunda a sexta-feira, das 13h às 16h (exceto feriados nacionais)

● Orientação de apoio vital para devedores diversos

Tel: 045-312-1881

* Observe que é necessário fazer reserva para uma consulta pessoalmente.

Dias e horários inclusive para reserva: quarta a sexta-feira, das 16h às 20h (sábados, domingos e feriados nacionais, das 12h às 16h)

【Informações em japonês】

Divisão do Consumidor, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-312-1881

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語：045-322-1444 (水曜日) 9時～16時

* Para informações em outros idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português: 045-322-1444 (Quarta-feira, das 9h às 16h)

けんしちょうそんがいこくせきじゅうみんそうだんまどぐち あんない
県市町村外国籍住民相談窓口のご案内
Locais de Consulta para Estrangeiros Residentes na Província e Cidade

	Escritório governamental	Idiomas	Dias	Horário	Tel.	
Governo da Província de Kanagawa (Yokohama)	< Voz do Cidadão/Centro de Orientação, Centro Kanagawa Kenmin > Centro Kanagawa Kenmin, 2F, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi 221-0835 (Perto da estação Yokohama da linha JR)					
	Consultas em geral	Inglês	1a., 3a. e 5a. terça-feira	9:00-17:15 (Recepção até as 16:00)	(045) 324-2299	
		Chinês	Quinta-feira e 4a. terça-feira		(045) 321-1339	
		Coreano	1a., 3a. e 5a. segunda-feira		(045) 321-1994	
		Espanhol	Sexta-feira		(045) 312-7555	
		Português	Quarta-feira		(045) 322-1444	
		Consultas jurídicas	Inglês	3a. terça-feira	13:30-16:30 (Recepção até as 16:00)	(045) 324-2299
		Chinês	4a. quinta-feira	(045) 321-1339		
		Espanhol	1a. sexta-feira	(045) 321-7555		
		Português	2a. quarta-feira	(045) 322-1444		
	< Centro de Trabalho de Yokohama > Kanagawa Rodo Plaza 2F, 1-4 Kotobuki-cho, Naka-ku, Yokohama-shi 231-8583 (Próximo da estação Ishikawa-cho da linha JR Negishi (Chukagai-guchi / Saída norte))					
	Consultas trabalhistas	Chinês	Sexta-feira	13:00-16:00	(045) 662-1103	
		Espanhol	Quarta-feira		(045) 662-1166	
	< Orientação educacional para residentes estrangeiros no Earth Plaza da Fundação Internacional de Kanagawa > Praça Kanagawa pela Cidadania Mundial da Província, 2F, 1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama-shi 247-0007 (estação mais próxima: estação Hongodai na linha Negishi)					
	Orientação educacional	Japonês	Domingo, quinta-feira e sexta-feira	14:00-17:00 (Recepção até as 16:30)	(045) 896-2970	
		Chinês	Quinta-feira		(045) 896-2972	
		Espanhol	Sexta-feira			
		Tagalo	Domingo			
(Kawasaki)	< Centro Kanagawa Kenmin-Voz do Cidadão/Centro de Consultas > Solid Square Higashi-kan 2F, 580 Horikawa-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi 212-0013 (Perto da estação Kawasaki JR da linha Keihin Kyuko, estação Keiyou Kawasaki)					
	Consultas em geral	Inglês e Tagalo	2a. e 4a. segunda-feira	9:00-17:15 (Recepção até as 16:00)	(044) 549-0047	
		Tailandês	1a., 3a. e 5a. segunda-feira			
(Atsugi)	< Centro Administrativo da Região de Ken-o (Centro Ken-o Chiki Kensei Sogo Center)-Voz do Cidadão/Centro de Consultas > Edifício de Escritórios de Atsugi (Atsugi Godo-chosha) Edifício Principal, 1F, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi 243-0004 (Perto da estação Hon-Atsugi da linha Odakyu)					
	Consultas em geral	Espanhol	Segunda-feira	9:00-17:15 (Recepção até as 16:00)	(046) 221-5774	
		Português	Terça-feira			
	Consultas para refugiados da Indochina	Japonês (Há disponibilidade de intérpretes.)	Quarta-feira	9:00-17:00 (Recepção até as 16:00)	(046) 223-0709	
	Consultas jurídicas	Espanhol	3a. quinta-feira			
		Português	4a. sexta-feira	13:30-16:30 (Recepção até as 16:00)	(046) 221-5774	
	< Centro Administrativo da Região de Ken-o (Centro Ken-o Chiki Kensei Sogo Center)-Voz do Cidadão/Centro de Consultas > Edifício de escritórios de Atsugi (Atsugi Godo-chosha) Edifício Principal 2F, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi 243-0004 (Perto da estação Hon-Atsugi da linha Odakyu)					
	Consultas trabalhistas	Espanhol	Quinta-feira	13:00-16:00	(046) 221-7994	
		Português	Segunda-feira			
Cidade de Yokohama	< Agência do Distrito de Izumi (Izumi Kuyakusho) Centro de Consultas sobre Relações Públicas (Kumin Sodan) > 4636-2 Izumi-cho, Izumi-ku, Yokohama-shi 245-0016 (Perto da estação Izumi Chuo da linha Sotetsu Izumino)					
	Consultas em geral	Chinês	Quinta-feira	10:00-16:00	(045) 800-2334	
		Vietnamita	Sexta-feira			(045) 801-3738
		Consultas a refugiados da Indochina	Japonês (Há disponibilidade de intérpretes.)	Sexta-feira	9:00-17:00	(045) 801-3738
		< Balcão de Informações e Orientação YOKE (YOKE Joho Sodan Kona) > ※ Fechado no 1º, 3º e 5º sábados e domingos, e nos feriados nacionais Centro Yokohama Kokusai Kyoryoku 5F, Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama-shi 220-0012 (Perto da estação Minatomirai da linha Minatomirai)				
		Consultas em geral, legal e status de residência	Inglês	Segunda-feira a sexta-feira	10:00-17:00 10:00-13:00 10:00-13:00 10:00-13:00 10:00-17:00 10:00-13:00 10:00-13:00 10:00-13:00 10:00-13:00	(045) 222-1209 Chame ou chegue antes das 16h30 durante a semana e antes das 12h30 aos sábados. (Fechado das 11h30 às 12h30 para o almoço)
			Chinês	Segunda-feira a sexta-feira		
			Espanhol	Segunda-feira a sexta-feira		
			Português	2o. e 4o. sábado		
		Orientação educacional	Inglês	4o. sábado		
			Chinês	2o. sábado		
			Espanhol	2o. e 4o. sábado		
			Português	2o. e 4o. sábado		
			Tagalo	2o. e 4o. sábado		
			Tagalo	2o. e 4o. sábado		
		< Salão Internacional de Aoba (Aoba Kokusai Koryu Raunji) > ※ Fechado no 4o. domingo e durante os feriados de fim de ano e Ano Novo. Dentro da estação Tana do Centro para Cidadãos de Aoba, 76 Tana-cho, Aoba-ku, Yokohama-shi 227-0064 (Perto da estação Tana da linha Tokyu Denentoshi)				
		Consultas em geral	Inglês	Segunda-feira a sábado	9:00-21:00 9:00-17:00 9:15-13:30 9:00-13:15 9:15-13:30 9:00-12:00	(045) 989-5266
			Chinês	Domingo e feriados		
			Coreano	Quarta-feira		
			Espanhol	Sábado		
		Tagalo	Quarta-feira, 1o. e 3o. sábado			
		Tagalo	2o. e 4o. sábado			
		Tagalo	2o. e 4o. sábado			
	< Salão Internacional de Kanazawa (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge) > ※ Fechado segunda-feira, feriados nacionais, feriados de fim de ano e Ano Novo e dias designados pela universidade. Centro Sea Gull, 2º andar, Yokohama City University, 22-2 Seto, Kanazawa-ku, Yokohama-shi 236-0027 (estação mais próxima: Estação Kanazawa-hakkei da linha Keihin Kyuko)					
	Consultas em geral	Chinês	Quarta-feira	9:00-13:00	(045) 786-0531	
		Espanhol	Terça-feira			
	< Salão Internacional de Konan (Konan Kokusai Koryu Raunji) > ※ Exceto a 3a. quarta-feira e feriados de final de ano/Ano Novo. Yume Ooka Office Tower 13F, 1-6-1 Kamiooka Nishi, Konan-ku, Yokohama-shi 233-0002 (Perto da estação Kamiooka da linha Keihin Kyuko)					
	Consultas em geral	Inglês	2a. e 4a. quarta-feira	9:00-13:00 9:00-13:00 9:00-13:00 9:00-13:00 13:00-17:00 9:30-13:30 13:00-17:00	(045) 848-0990	
		Chinês	Terça-feira			
		Coreano	Quinta-feira			
		Espanhol	2a. e 4a. sexta-feira			
		Português	1a. e 3a. terça-feira			
		Tailandês	2a. e 4a. segunda-feira			
		Tagalo	1a. e 3a. quinta-feira			
		Tagalo	1a. e 3a. quinta-feira			
		Tagalo	1a. e 3a. quinta-feira			
	< Salão Internacional de Kohoku (Kohoku Kokusai Koryu Raunji) > ※ Exceto a 3a. segunda-feira e feriados de final de ano/Ano Novo. 316-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 222-0032 (Perto da estação Kikuna da linha Tokyu Toyoko)					
	Consultas em geral	Inglês	Segunda-feira a sábado	9:00-21:00 9:00-17:00 9:00-13:00 9:00-13:00 9:00-13:00 9:00-13:00	(045) 430-5670	
		Chinês	Domingo e feriados			
		Coreano	Quinta-feira			
		Espanhol	Terça-feira			
		Tagalo	3o. e 4o. sábado			
		Tagalo	Sexta-feira			
		Tagalo	Sexta-feira			
	< Tsuzuki MY Plaza (Plaza Multicultural e Juvenil Tsuzuki [Tsuzuki Tabunka Seishonen Koryu Plaza]) > ※ Fechado na 3a. segunda-feira e durante os feriados de fim de ano e Ano Novo. Northport Mall, 5º andar, 1-25-1 Nakagawa-cho, Tsuzuki-ku, Yokohama-shi 224-0003 (estação mais próxima: Estação Center Kita da linha do metrô municipal de Yokohama)					
	Consultas em geral	Inglês			(045) 914-7171	
		Chinês				
		Português				
		Alemão				
	< Salão Internacional de Naka (Naka Kokusai Koryu Lounge) > ※ Fechado na 4ª segunda-feira e nos feriados de fim de ano e Ano Novo. Centro de Atividades da Comunidade de Naka, 34 Nihon-odori, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0021 (Estação mais próxima: estação Kannai na linha de metrô municipal de Yokohama, estação Nihon-odori na Linha Minatomirai)					
	Consultas em geral	Inglês	Diariamente	10:00-17:00 (10:00-20:00, terças-feiras e sábados)	(045) 210-0667	
		Chinês				
	< Centro de Intercâmbio Internacional de Hodogaya (Hodogaya-ku Kokusai Koryu Kona) > ※ Fechado na 2a. segunda-feira e nos dias designados pelo Centro. Iwama Shimin Plaza 1F, 1-7-15 Iwama-cho, Hodogaya-ku, Yokohama-shi 240-0004 (Perto da estação Tennocho da linha Sotetsu)					
	Consultas em geral	Inglês	Segunda-feira a sábado	10:00-19:00 10:00-18:00 10:00-14:30 10:00-14:30 10:00-14:30	(045) 337-0012	
		Chinês	Segunda, quarta e sexta-feira			
		Coreano	Terça-feira			
		Russo	Quinta-feira			
		Russo	Quinta-feira			

	Escritório governamental	Idiomas	Dias	Horário	Tel.	
Cidade de Kawasaki	< Associação Internacional de Kawasaki (Kawasaki Kokusai Koryu Kyokai) > 2-2 Kizukigion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi 211-0033 (Perto da estação Motomumiyoshi da linha Tokyu Toyoko)					
	Consultas em geral	Inglês Chinês Coreano Espanhol Português Tagalo	Segunda-feira a sábado Terça, quarta e sexta-feira Terça-feira e quinta-feira Terça-feira e quarta-feira Terça-feira e sexta-feira Terça-feira e quarta-feira	10:00-12:00 13:00-16:00	(044) 435-7000	
	Dentro da agência do distrito de Asao, 1-5-1 Manpukuj, Asao-ku, Kawasaki-shi 215-8570 (estação mais próxima: estação Shin-Yurigaoka na linha Odakyu)	Consultas em geral	Inglês Chinês Tagalo	1a. e 3a. Quinta-feira 1a. e 3a. Terça-feira 1a. e 3a. Quarta-feira	9:30-12:00 9:30-12:00 14:00-16:30	(044) 965-5100
	Dentro da agência do distrito de Kawasaki, 8 Higashidacho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi 210-8570 (estação mais próxima: estação Kawasaki na linha Keihin Kyuko)	Consultas em geral	Inglês Chinês Tagalo	1a. e 3a. Quinta-feira 1a. e 3a. Terça-feira 1a. e 3a. Quarta-feira	14:00-16:30 14:00-16:30 9:30-12:00	(044) 201-3113
Cidade de Yokosuka	< Associação Internacional Yokosuka OSFL (NPO Yokosuka Kokusai Koryu Kyokai) > Veruku Yokosuka 2F, 1-5 Hinode-cho, Yokosuka-shi 238-0006 (Perto da estação Yokosuka Chuo da linha Keikyu)					
	Consultas em geral (Reservar)	Inglês Coreano Tagalo Chinês Espanhol Português	Segunda-feira e quinta-feira Quinta-feira Segunda-feira Terça-feira Quarta-feira Sexta-feira	10:00-13:00 10:00-12:00 9:00-12:00 14:00-17:00	(046) 827-2166	
	< Divisão de Informações Públicas/Serviços de Consultas, Cidade de Hiratsuka (Shiyakusho Shimin Joho/Sodan-ka) > 9-1 Sengen-cho, Hiratsuka-shi 254-8686 (Perto da estação Hiratsuka da linha JR Tokaido)	Consultas em geral	Espanhol Português	1a. e 3a. quarta-feira 2a. e 4a. quarta-feira	9:00-12:00 13:00-16:00	(0463) 21-8764
	< Centro de Consultas e Informações aos Cidadãos, Cidade de Fujisawa (Shiyakusho Shimin Sodan Joho Center) > 1-1 Asahi-cho, Fujisawa-shi 251-8601 (Perto da estação Fujisawa das linhas JR Tokaido e Odakyu)	Consultas em geral	Inglês Espanhol Português	Segunda-feira a sexta-feira	8:30-12:00 13:00-17:00 8:30-12:00 (Visitas até às 11:30.) 13:00-17:00 (Visitas até às 16:00.)	(0466) 25-1111 (Ramal) 2573, 2574 e 2575 (0466) 25-1111 (Ramal) 2578 e 2579
Cidade de Sagami-hara	< Escritório de Consultas a Residentes, Cidade de Sagami-hara (Shiyakusho Shimin Sodann-ka) > 2-11-15 Chuo, Sagami-hara-shi 229-8611 (Perto da estação Sagami-hara da linha JR Yokohama)					
	Consultas em geral	Inglês Chinês Espanhol Português	3a. quarta-feira. Quarta-feira Sexta-feira Sexta-feira	9:00-12:00 13:00-16:00	(042) 769-8319	
	< Salão de Intercâmbio Internacional Sagami-hara (Sagami-hara Kokusai Koryu Lounge) > Edif. Promity Fuchinobe 2F, 1-9-15 Kanumadai, Sagami-hara-shi 229-0033 (estação mais próxima: estação Fuchinobe na linha JR Yokohama)	Consultas em geral	Inglês Chinês Coreano Espanhol Português Tailandês Cambiano	Segunda-feira Sexta-feira Domingo Segunda-feira Sábado 1a., 3a. e 5a. quarta-feira, 2o. e 4o. domingo Quarta-feira	10:00-15:45 10:00-15:45 10:00-15:45 10:00-15:45 10:00-15:45 10:00-15:45 10:00-15:45	(042) 750-4150
	< Setor de Orientação Pública, Divisão de Segurança Cotidiana, Cidade de Hadano (Shiyakusho Kurashi Anshin-bu Kocho Sodan-ka) > 1-3-2 Sakura-machi, Hadano-shi 257-8501 (Perto da estação Hadano da linha Odakyu)	Consultas em geral	Inglês Espanhol Português Chinês	Quarta-feira e quinta-feira Quarta-feira e quinta-feira Terça-feira Sexta-feira	9:00-12:00 13:00-16:00 9:00-12:00	(0463) 82-5111
Cidade de Atsugi	< Setor de Promoção de Atividades para Cidadãos, Cidade de Atsugi (Shiyakusho Chiikiyoku Suishin-ka) > Atsugi Business Tower, 3F, 3-16-1 Nakacho, Atsugi-shi 243-8511 (estação mais próxima: estação Hon-Atsugi na linha Odakyu)					
	Consultas em geral	Inglês Espanhol Português	Quinta-feira	13:00-16:00	(046) 225-2100	
Cidade de Yugawara	< Balcão de consultas para residentes estrangeiros de Yugawara > 57 Shirohori, Yugawaramachi, Asnigara-shimogun 259-0305 (Perto da estação Yugawara da linha JR Tokaido)					
	Consultas em geral (conforme necessário)	Inglês Chinês Coreano Espanhol Português Tagalo	Sempre	Dias úteis, 9:00-16:30 (Recepção até às 16:00)	(0465) 63-2111 (Ramal) 232	
Cidade de Aikawa	< Divisão dos Residentes, Cidade de Aikawa (Machi-yakuba Jumin-ka) > 251-1 Sumida, Aikawa-cho, Aiko-gun 243-0392 (Perto da estação Hon Astugi da linha Odakyu e tomar um ônibus.)					
	Consultas em geral	Espanhol Português	Segunda, quarta, quinta e sexta-feira	13:00-16:00	(046) 285-2111 (Ramal) 3325	

○ Intérpretes disponíveis para orientação etc.

	Escritório governamental	Idiomas	Dias	Horário	Tel.	
Cidade de Yokohama	< Divisão de Registro, Agência do Distrito de Tsurumi (Tsurumi Kuyakusho Koseki-ka) > (Perto das estações Tsurumi da linha JR Keihin Tohoku e Keikyu Tsurumi da linha Keikyu)					
	Orientação/Interpretação para Serviços do Distrito	Inglês, Espanhol, Português	Segunda-feira a sexta-feira	10:00-17:00	(045) 510-1704	
	< Divisão de Registro, Agência do Distrito de Naka (Naka Kuyakusho Koseki-ka) > 35 Nihon-odori, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0021 (Perto da estação Kannai da linha JR Negishi)	Orientação/Interpretação para Serviços do Distrito	Inglês	Segunda-feira a sexta-feira	8:45-15:45	(045) 224-8296
	< Divisão de Registro, Agência do Distrito de Kohoku (Kohoku Kuyakusho koseki-ka) > 26-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 222-0033 (Perto da estação Okurayama da linha Tokyu Toyoko)	Orientação/Interpretação para Serviços do Distrito	Inglês, Espanhol, Português	Segunda-feira a sexta-feira	10:00-17:00	(045) 540-2257
Cidade de Chigasaki	< Seção de Promoção Cultural, Cidade de Chigasaki (Shiyakusho Bunka Suishin-ka) > 1-1-1 Chigasaki, Chigasaki-shi 253-8686 (Perto da estação Chigasaki da linha JR Tokaido)					
	Interpretação para Consultas Administrativas	Inglês, Chinês, Coreano, Português	Segunda-feira a sexta-feira (Sistema de reservas)	8:30-17:00	(0467) 82-1111 (Ramal) 3301	
Cidade de Yamato	< Associação Internacional de Yamato (Yamatoshi Kokusaika Kyokai) > 8-6-12 Fukami-nishi, Yamato-shi 242-0018 (Perto da estação Tsuruma da linha Odakyu)					
	Interpretação para Consultas Administrativas e Gerais	Inglês Chinês Espanhol Tagalo Vietnamita	Segunda-feira a sexta-feira 1a., 3a. e 5a. quinta-feira Terça-feira e sexta-feira 2a. e 4a. quinta-feira Quarta-feira	9:00-12:00 13:00-17:00 9:00-12:00 13:00-17:00 9:00-12:00 9:00-12:00 13:00-15:00	(046) 260-5126 (046) 263-1261 (046) 263-8305 (046) 263-1261 (046) 263-1261 (046) 263-1261	

緊急地震速報を知っていますか？ Você conhece o “Boletim de Emergência sobre Terremotos”?

「緊急地震速報」とは、地震による強い揺れが始まる数秒～数十秒前に、テレビやラジオなどで地震の発生を素早く知らせる情報です。この速報を見たり聞いたりしたら、周囲の状況に応じて、あわてずに、まず身の安全を確保してください。

なお、震源に近い地域では、この速報が間に合わないことがあります。

【日本語での問い合わせ】

県災害消防課 (TEL: 045-210-3430 県庁内線 3430 ~ 3434)

O “Boletim de Emergência sobre Terremotos” é um aviso divulgado através da televisão, do rádio etc. para informar o público sobre a ocorrência de terremoto desde alguns segundos a dezenas de segundos antes do início de terremotos fortes. Se vir ou ouvir o boletim, não entre em pânico, mas tente garantir primeiro a sua segurança, de acordo com a situação ao seu redor.

Nas áreas próximas ao epicentro, o boletim pode não chegar antes do terremoto.

【Informações em japonês】

Divisão de Gestão de Desastres e Prevenção contra Incêndios, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-3430 ramal: 3430 a 3434

未然に防ごう！河川の汚染 Junte-se aos esforços para evitar a poluição dos rios!

神奈川県は、相模川や酒匂川など貴重な水資源に恵まれています。

ところが、油や有害物質を含む汚水が排水溝を通じて河川に流れこむ「水質事故」が多く発生しています。

水質事故が発生すると、魚が多く死んだり、水道用水を川から利用できなくなったりするなど、生態系や社会生活に大きな影響を及ぼすことがあります。

原因として、工場や工事現場における施設の管理や作業上のミスが多く、家庭で余ったペンキや廃油などを排水溝に流したことによるものもあります。

水が白く濁っている、魚が多く死んでいる、油が浮いている等、異常を見つけた方は、各地域県政総合センター環境部が各市町村の環境主管課へご連絡ください。

【日本語での問い合わせ】

県大気水質課 電話: 045-210-4123

A Província de Kanagawa é abençoada com recursos hídricos preciosos, como o rio Sagami e o rio Sakawa. No entanto, existem muitos acidentes de poluição da água, nos quais a água de esgoto contendo óleo e substâncias tóxicas flui para os rios através de tubos de esgotos.

Uma vez que ocorre um acidente, este pode causar efeitos graves sobre o ecossistema e a vida social. Por exemplo, uma grande quantidade de peixe morre e se torna impossível a captação da água do rio para água da torneira.

Muitos dos acidentes são causados por gestão e operação erradas das instalações em locais de fábricas e construção. Em alguns casos, os acidentes acontecem devido à descarga de restos de tinta e óleo de residências em tubos de esgotos.

Se perceber turvação branca, peixes mortos, óleo na superfície ou outras condições anormais no rio, informe a Divisão do Meio Ambiente do Centro de Administração Regional da Província ou a seção do meio ambiental do governo municipal.

【Informações em japonês】

Divisão de Qualidade do Ar e da Água

Tel: 045-210-4123

● 緊急時は、あわてずにこちらにお電話を！



No caso de um incidente/acidente, ligue para 110.

● No caso de uma emergência, tente não entrar em pânico e ligue para os números a seguir.



No caso de uma doença/lesão/incêndio, ligue para 119.

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語: 045-322-1444 (水曜日) 9時~16時

* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português: 045-322-1444 (quarta-feira, das 9h às 16h)

次号(冬号)は、2009年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

A próxima “Edição de Inverno” está programada para novembro de 2009.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

郵送: 〒231-8588 県国際課あて

FAX: 045-212-2753

* Nós apreciamos seus comentários e solicitações. Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588 Por fax: 045-212-2753